



NACIONES UNIDAS
CONSEJO
ECONOMICO
Y SOCIAL



Distr.
GENERAL

E/CN.4/979/Add.7
6 febrero 1969
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

COMISION DE DERECHOS HUMANOS
25º período de sesiones

ESTUDIO DEL APARTHEID Y DE LA DISCRIMINACION RACIAL EN EL
AFRICA MERIDIONAL

Informe del Relator Especial

Adición

RESPUESTA DE LA MISION PERMANENTE DE PORTUGAL A LA CARTA DEL
RELATOR ESPECIAL EN LA CUAL PEDIA PERMISO PARA VISITAR LOS
TERRITORIOS AFRICANOS BAJO ADMINISTRACION PORTUGUESA

El Secretario General ha recibido el informe adjunto, preparado en conformidad con la resolución 3 E (XIV) de la Comisión de Derechos Humanos, por el Sr. Manouchehr Ganji (Irán), Relator Especial de la Comisión, y tiene el honor de transmitírselo a ésta.

1. En el párrafo 6 de la introducción al presente informe (E/CN.4/979), el Relator Especial afirma que el 2 de septiembre de 1968 dirigió al Representante Permanente de Portugal en las Naciones Unidas una carta en la cual pedía permiso para visitar los Territorios africanos bajo dominación portuguesa, y que al 10 de diciembre de 1968 no había recibido respuesta a la misma.
2. En una carta de 20 de enero de 1969 dirigida al Secretario General, el Encargado de Negocios a.i. de la Misión Permanente de Portugal en las Naciones Unidas se refirió a una comunicación que había dirigido al Relator Especial el 20 de septiembre de 1968. Después de consultar con la Secretaría, el Relator Especial desea informar de que no existe constancia de haberse recibido dicha comunicación al cuidado de las Naciones Unidas.
3. La carta de 20 de enero de 1969, y el texto a ella adjunto, se transcriben a continuación.

Carta de fecha 20 de enero de 1969 dirigida al Secretario General por
el Encargado de Negocios a.i. de la Misión Permanente de Portugal

Tengo el honor de referirme al documento E/CN.4/979 - "ESTUDIO DEL APARTHEID Y DE LA DISCRIMINACION RACIAL EN EL AFRICA MERIDIONAL", Informe del Relator Especial" - fechado el 18 de diciembre de 1968 y recientemente publicado para su distribución, y a la aseveración que figura en el párrafo 6 (página 7 de la versión inglesa) en el sentido de que:

"El 2 de septiembre de 1968 el Relator Especial dirigió una carta al Representante Permanente de Portugal en las Naciones Unidas, en la cual pedía permiso para visitar los Territorios africanos bajo dominación portuguesa ... Al 10 de diciembre de 1968, el Relator Especial no había recibido contestación de la Misión Permanente de Portugal ni de la de Sudáfrica ..."

Ante esta aseveración, deseo informar que en respuesta a la mencionada comunicación del Relator Especial dirigí a éste una carta el 20 de septiembre de 1968, en cumplimiento de instrucciones de mi Gobierno.

En dicha carta decía yo que:

El Gobierno portugués lamentaba no poder acceder a su petición de permitirle "visitar las provincias portuguesas de ultramar en Africa ... por cuanto los términos de su carta revelan una apreciación del problema en sus aspectos políticos y parecen además contener un juicio a priori de la posición portuguesa en Africa ...".

/...

En vista de que no se ha hecho referencia a esta respuesta del Gobierno de Portugal en el mencionado documento, tengo el honor de pedir que en fecha próxima se publique una corrección que incorpore la misma. Con fines de mayor aclaración, se adjunta copia de la carta dirigida al Relator Especial el 20 de septiembre de 1968.

Mucho agradeceré que Su Excelencia disponga la distribución de la presente carta como documento oficial, en la forma usual ...

(Firmado) Duarte VAZ PUNTO
Encargado de Negocios, a.i.

/...

DOCUMENTO ADJUNTO

20 de septiembre de 1968

De mi consideración:

En relación con su carta de 2 de septiembre de 1968, en la que sugiere Vd. la posibilidad de que se le permita visitar las provincias portuguesas de ultramar en Africa, en relación con su trabajo como Relator Especial de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, y en cumplimiento de instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle que por cuanto los términos de su carta revelan una apreciación del problema en sus aspectos políticos y parecen además contener un juicio a priori de la posición portuguesa en Africa, el Gobierno de Portugal lamenta no poder acceder a que se haga dicha visita.

Saludo a Vd. con mi más alta consideración.

(Firmado) Duarte VAZ PINTO
Encargado de Negocios, a.i.

Sr. M. Ganji
Relator Especial de la
Comisión de Derechos Humanos de las
Naciones Unidas
Nueva York, N.Y.